

HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

Published by Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association
(Policy Promotion Bureau, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0917

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Third (booster) doses of COVID-19 vaccine are now available

- 新型コロナワクチン3回目接種
：（追加接種）がはじまります

Third doses (booster vaccinations) of the COVID-19 vaccine for those aged 18 and over:

Following the change in policy of the national government, the period between vaccinations has been shortened, and the schedule for sending out vaccination coupons has been brought forward. Please be aware that this is different to the information you may have received from the City Office.

When you receive your vaccination coupon, you can make a reservation. You can receive the vaccination six months after the date of your second vaccination. Vaccination coupons are being sent out to those eligible, so that they arrive in time.

First and second doses for those aged 12 and over

Reservations continue to be available, so if you wish your child to be vaccinated, please call the Higashihiroshima City Call Center. Online reservations are not available.

First and second doses for those aged 5 to 11

Individual vaccinations are scheduled to be available around the middle of March, at medical facilities. Vaccination coupons were sent out on February 28th to those with eligible children. If your child's vaccination coupon has arrived, you are able to make a reservation. If your child will turn five during or after April 2022, his/her vaccination coupon will be sent during the month following his/her birthday.

The vaccine to be used will be Pfizer vaccine for children. This is a different type to the vaccine for adults. If your child has reached 12 years of age having received one vaccination, the second vaccination will also be of vaccine for children.

Vaccinations will be available at medical facilities in Higashihiroshima City that offer vaccinations using vaccine for children. There are no plans to offer group vaccinations.

Q: My child has turned 12 without having been vaccinated. Can I make a reservation and have him/her vaccinated with adult vaccine, using a coupon for the vaccine for children?

A: You can make a reservation and have your child vaccinated with adult vaccine, using a coupon for the vaccine for children. There are no special procedures to be followed.

Q: My child has an underlying illness. Can he/she be vaccinated?

A: For children with underlying illnesses (chronic respiratory disease, chronic heart disease, chronic kidney disease, neurological or neuromuscular disease, blood disease, etc.), especially those at a high risk of developing serious symptoms, vaccination is recommended. When considering whether or not to have your child vaccinated, please discuss matters with the doctor your child normally sees.

For details about vaccinations, please see the multiple-language City website, at the URL below, or use the QR Code to the right.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html



Please be aware that there may be changes to this information, depending on the policy of the national government. For the most up-to-date information, please see the following page on the City website (in Japanese), or use the QR Code to the right.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kinkyu/kansensho_taisaku/12/26700.html



For enquiries about vaccination coupons and reservations: Higashihiroshima City Call Center (open 8:30 to 20:00, seven days a week (including holidays), tel.: 0120-022-894. Information is available in English, Chinese, Portuguese, and Vietnamese.

For other enquiries: Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisakushitsu, 新型コロナウイルス対策室), tel.: 082-420-0935.

Be sure to complete formalities for light vehicles and motorcycles before the end of March!

- ・軽自動車税（種別割）の廃車手続き

Each year, there are many cases of people complaining that they have been charged tax for their car, even though they no longer have it. Light Vehicle and Motorcycle Tax (keijidosha-zei, 軽自動車税) is levied on persons who are the owners of a light vehicle (a car of 660cc or below) or a motorcycle) as of April 1st each year. If you are planning to sell or dispose of your light vehicle or motorcycle, please ensure that the necessary formalities (cancellation of registration) are completed by the end of March. If the formalities are not completed by the end of March, then you will be subject to tax for the following year even if you sell or dispose of your vehicle after April 1st.

Please enquire at a vehicle or motorcycle dealer, or at one of the offices below, regarding the necessary formalities:

Type of vehicle/motorcycle	Office	Telephone number
Mopeds and motorcycles of 125cc or under	Higashiroshima City Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課). Formalities can also be completed at branch offices or sub-branch offices. You will need the number plate, the owner's seal (personal stamp), and personal identification for the person who comes to complete the formalities.	082-420-0910
Motorcycles over 125cc	Chugoku District Transport Bureau, Hiroshima Branch Office Hiroshima Unyu-shikyoku (広島運輸支局)	050-5540-2068
Light vehicles of 660cc or below	Light Motor Vehicle Inspection Organization Keijidosha Kensa-kyokai (軽自動車検査協会)	050-3816-3080

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

Using the counters of the Citizens' Affairs Division

- ・市民課窓口業務のお知らせ

During March and April, the counters of the Citizens' Affairs Division can be crowded with people submitting notices regarding moving into and out of the city. When coming to the Citizens' Affairs Division, please refer to the calendar below, and try to avoid days on which the counters are forecast to be busy.

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

Calendar of busy periods at the Citizens' Affairs Division

March						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
13 ☉ Open	14 ☉	15 ○	16 ○	17 ○	18 ☉	19 Closed
20 Closed	21 Closed	22 ●	23 ☉	24 ☉	25 ☉	26 Closed
27 ☉ Open	28 ●	29 ●	30 ●	31 ●		

April						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 ●	2 Closed
3 ☉ Open	4 ●	5 ☉	6 ☉	7 ☉	8 ☉	9 Closed
10 ☉ Open	11 ☉	12 ○	13 ○	14 ○	15 ○	16 Closed

Key: ○ A little busy
 ☉ Busy
 ● Very busy

On Sunday opening days, opening hours are from 8:30 to 12:30.

Formalities for terminating and starting water supply

- 水道の中止および開始の手続き

When moving house, etc., please contact the Waterworks Department in advance to terminate water supply to your residence. The formalities can be completed by phone or online. If you do not complete the formalities, you will be liable to pay water costs even after you have moved out of the address.

When moving into a new residence, you should find paperwork (a postcard) for starting the water supply. Please complete the formalities as detailed. The formalities for starting water supply can be completed online, but not by phone.

If you do not find the postcard for starting water supply, please contact the Waterworks Department. If you are already connected to a public sewerage system, you can complete the formalities for using and terminating this service too.

You can also find foreign language information regarding terminating and starting water supply on the City website, at the following address (for information in English), or by using the QR Code to the right.



<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/welcome/water/english/index.html>

Contact: General Affairs Division, Waterworks Department (Suidokyoku gyomu-ka, 水道局業務課),
tel.: 082-423-6333.

Experience canoeing in a swimming pool

- プールでカヌー体験会

On Sunday March 27th, from 10:00 to 12:00, there will be an event in which participants can experience canoeing in a swimming pool. There will be also be the chance to learn about water safety, including how to swim with clothes on, how to use a life jacket, etc. The event will take place in Kurose Indoor Pool, and is open to elementary school students and above resident in Higashihiroshima City. The event is limited to 20 participants (to be decided by lottery). To apply to participate in the event, please send a fax or email, detailing the applicant's name, date of birth, age, address, telephone number, and parent/guardian's name. The deadline for applications is Friday March 18th. Successful applicants will be notified by post of what to bring, etc.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel./fax: 0823-82-7075.
Email: center02@diary.ocn.ne.jp

Table tennis lesson with a top athlete

- 卓球教室

On Sunday March 13th, from 9:30 to 12:00, there will be a table tennis lesson held in the gym of the Sharp Sports Center (2-9-1 Iida, Hachihonmatsu). The lesson will be taught by a player from the women's table tennis team at Hino Motors in Hiroshima.

The event is open to 30 elementary school students from Higashihiroshima City who are beginners at table tennis. The participants will be decided by lottery from the applicants. Participants will be able to learn the basics of table tennis, and there will be a match and a fun game, etc.

To apply to participate in the event, please send a fax or email, detailing the applicant's name, date of birth, age, address, telephone number, elementary school, grade, and parent/guardian's name. The deadline for applications is Monday March 7th.

Successful applicants will be notified by post of what to bring, etc.

Contact: Kurose Indoor Pool (Kurose Okunai Pool, 黒瀬屋内プール), tel./fax: 0823-82-7075.
Email: center02@diary.ocn.ne.jp

Please make use of bank account transfer for paying municipal taxes!

- 市税の納付は、納め忘れのない口座振替が便利です！

It is possible to pay municipal taxes by bank account transfer. This is a convenient way of ensuring you do not forget to make a payment. Applications to make use of this service can be made at the service counters of the City Office, the branch offices, and the sub-branch offices. Alternatively, financial institutions with branches within Higashihiroshima City can handle applications. Once you set up a bank account transfer, the arrangement will be continued in subsequent financial years too. Please make use of this service!

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

• **Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.

• **40-minute free legal consultations** are available on Saturday March 12th, at 13:00, 14:00 and 15:00. The date for April is Saturday April 9th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

• **Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Communication Corner website (English)



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

• **Night-time and holiday duty hospitals:** Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English). The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.

• **Emergency medical treatment for children:** Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. Also, advice is available on the website (you can access the website from the QR code to the right), in Japanese, English, and Chinese (simplified and traditional). You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

• **If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:** Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service. In an emergency, do not hesitate to phone 119.



English



Japanese



Citizens' Affairs Division: Out-of-hours opening

- 市民課窓口：木曜延長・日曜開庁

The counters of the Citizens' Affairs Division are open until 19:00 every Thursday evening (except national holidays and the new year/year-end period). In addition, the counters will be open on Sunday March 13th and Sunday March 27th, from 8:30 to 12:30.

For details of what matters can be dealt with during these extended opening hours, and what you need to bring with you, please see the city website: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

Wherever possible, please take someone with you who speaks Japanese.

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

As of the end of January, 2022:

Population of Higashihiroshima City: 188,917
Population of foreign residents: 6,863